

會訊 Newsletter

70

10 • 2026

童心

HOPEFUL
HEARTS



心繫連結，無界同行
Heartfelt Connections,
Boundless Pathways



兒童醫療輔導師的國際
視野與在地實踐
Elevating Paediatric Care



揚帆復康之路
Navigating the
Winds of Recovery



兒童癌病基金
Children's Cancer Foundation

A dedicated and professional team providing
holistic care and hope for children battling severe illnesses

專業團隊組成的關愛力量，全方位照亮癌病及其他危重症兒童的生命旅程



心繫連結，無界同行：



2026亞洲兒童紓緩服務研討會圓滿舉行 Heartfelt Connections, Boundless Pathways:

Celebrating the Success of the 2026 Asia Children's Palliative Care Hybrid Symposium



BB 愛與專業奉獻，
絕無地域界限。
Love and professional
dedication know no borders 99

♥ 2026年9月的首個週末，馬哥孛羅香港酒店與全球數以千計的線上螢幕交織在一起，成為一個充滿溫暖、關懷與創新的熱烈匯聚點。承蒙香港賽馬會慈善信託基金的慷慨捐助，隨着壓軸活動「2026亞洲兒童紓緩服務研討會」成功舉行，標誌着為期三年的計劃取得圓滿成果。

是次研討會匯聚近3,000名來自香港、亞洲、歐洲、北美洲及大洋洲的臨床醫生、學者、前線醫護人員及社區合作夥伴，圍繞着主題「跨域照護·共築希望：開拓兒童紓緩療護無界之路」共同討論，引起深切共鳴。

Over the first weekend of September 2026, the Marco Polo Hongkong Hotel—alongside thousands of virtual screens across the world—became a vibrant hub of warmth, compassion, and innovation. Generously funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the 2026 Asia Children's Palliative Care Hybrid Symposium marked the capstone event of our three-year initiative.

Bringing together almost 3,000 clinicians, academics, frontline healthcare workers, and community partners from Hong Kong, Asia, Europe, North America, and Oceania, the symposium resonated with a shared theme: “Bridging Care, Building Hope: Boundless Palliative Pathways for Children”.

別具意義的開幕典禮與前瞻性支持

研討會首先由基金副會長林子右先生發表了鼓舞人心的歡迎辭，隨後由主禮嘉賓時任醫院管理局總監（質素及安全）黃立己醫生發表精闢的開幕辭。他們在演說中均傳達了一個共同訊息：每個人都值得擁有涵蓋愛、關懷與具尊嚴的高質素醫療照護。

其後，香港賽馬會慈善事務副總經理廖錦霞女士及國際兒童紓緩網絡（ICPCN）行政總裁Julia Downing教授，連同其他主禮嘉賓共同主持了別具意義的開幕典禮。他們的蒞臨及所分享的共同願景，彰顯了社會深切的承諾：確保每一位患有危重或生命受限疾病的兒童及其家庭，都能獲得充滿關愛及全面的照護。

是次活動亦慶祝賽馬會紓緩童行計劃於過去三年所達成的重大里程碑。在社會各界堅定不移的支持下，本計劃成功鞏固了本地的安全網，在醫院的兒童深切治療部及新生嬰兒深切治療部（PICU/NICU）開展兒童紓緩服務，並為受影響兒童的家庭直接提供全面照護。

A Meaningful Opening Ceremony & Visionary Support

The symposium commenced with inspiring welcome remarks from our Vice-Chairman, Mr Timothy Lam, followed by an insightful opening speech from our Guest of Honour, Dr Michael Wong, the then Director (Quality and Safety) of the Hospital Authority. A common message shared in their speeches was that everyone deserves high-quality health care which encompasses love, care and dignity.

Joined on stage by Ms Kitty Liu, Deputy Executive Manager, Charities of The Hong Kong Jockey Club, and Prof Julia Downing, Chief Executive of the International Children's Palliative Care Network (ICPCN), our distinguished Honourable Guests together officiated the meaningful opening ceremony. Their presence and shared vision underscored a deep societal commitment: ensuring that every child facing life-limiting illnesses, alongside their family, receives compassionate, and holistic care.

This gathering also celebrated the vital milestones of the Jockey Club Children's Palliative Care Project achieved over the past three years. With steadfast community support, the project has successfully strengthened local safety nets, pioneered early children's palliative care service in hospital units (PICU/ NICU), and brought holistic care directly to the families of affected children.



啟迪思維的對話與重要亮點

為期兩天的緊湊日程，引領與會者展開一場非凡之旅，深入探索兒童紓緩服務的各個層面：

- **全球視野與主題洞見：**ICPCN行政總裁Julia Downing教授於第一天發表主題演講，剖析兒童紓緩服務的全球現況與嶄新視野。

Inspiring Dialogues and Key Highlights

The packed two-day schedule offered an extraordinary journey through the many dimensions of children's palliative care:

- **Global Perspectives & Keynote Insights:** Prof Julia Downing (Chief Executive of ICPCN) opened Day 1 with a keynote address on global progress and emerging horizons in children's palliative care.





• **項目回顧：**項目負責人（林國熾女士、周秀芳女士、譚艷庄女士及馬嘉敏女士）分享項目關鍵結果與成功個案，展示了整合及協調社區照護的深遠影響。

• **生活質素研究、實證政策與倫理考量：**香港中文大學黃麗儀教授透過照顧者的親身經歷，闡明社區照護影響生活質素的真實情況；董咚教授則分享了關於塑造香港兒童紓緩服務未來政策與共識的討論；鍾一諾教授透過個案分析，主講了一場關於治療選擇倫理議題的啟發性環節。

• **預設照顧計劃與神經系統疾病專屬照護：**來自新加坡的張保賢醫生分享了預設照顧計劃的關鍵實用考量；接著是香港大學陳凱珊教授分享照護神經系統疾病兒童及其家庭的寶貴經驗。

• **跨區域專業知識：**兩岸醫師為第二天帶來焦點，呂立醫師演講兒童友善醫療服務和路桂軍醫師從中華文化角度探討安寧視野下的兒童生死實況。

• **專職醫療及專業自我關懷：**各環節突出了專職醫療人員不可或缺的角色，包括物理治療師黃雅松先生、職業治療師陳碧珩女士，以及音樂治療師張潔瑩女士、馮靜嵐女士、曾如恩女士及盧凱澄女士。為關顧醫療從業者自身的心理健康，田芳女士引導與會者深入探討職場中的哀傷議題，並增進大家對專業性悲傷的理解與認識。

• **前線創新成果展示：**17幅導覽式海報精彩呈現前線服務的創新實踐、實用工具展覽及在地研究成果，現場熱烈的交流氣氛為活動注入滿滿活力。

• **Project Review:** Project leaders (Ms Molin Lin, Ms Sau Fong Chow, Ms Ivy Tam, and Ms Carmen Ma) presented key findings and success stories, demonstrating the profound impact of integrated and coordinated community care.

• **Quality of Life Research, Evidence-Based Policy & Ethical Consideration:** Prof Eliza Wong (CUHK) illuminated community care through the lived experiences of caregivers, Prof Dong Dong (CUHK) shared discussions on shaping future policies and consensus for paediatric palliative care in Hong Kong, while Prof Roger Chung (CUHK) led a thought-provoking session on ethical issues on treatment choice by analysing a case.

• **Advance Care Planning & Care Specifically for Neurological Diseases:** Dr Poh Heng Chong from Singapore shared crucial practical considerations for Advance Care Planning, followed by Prof Sophelia Chan (HKU)'s experience on caring for children and family neurological diseases

• **Cross-Regional Expertise:** Day 2 featured cross-strait insights from Dr Frank Leigh Lu speaking on child-friendly healthcare and Dr Guijun Lu exploring life-and-death realities and perspectives with authentic footage.

• **Allied Health and Professional Self-Care:** Sessions highlighted the indispensable roles of allied health professionals, including physiotherapist Mr Ivor Wong, occupational therapist Ms Marsha Chan, and music therapists Ms Carol Cheung, Ms Yuki Fung, Ms Michelle Tsang, and Ms Bonnie Lo. Addressing the emotional wellbeing of practitioners, Ms Agnes Tin (HKU) guided participants through a vital discussion on "Mourning at Work" and understanding professional grief.

• **Frontline Innovation on Display:** The foyer buzzed with energy around 17 guided poster presentations, showcasing frontline innovations, practical tools, and local research that added immense vitality to the event.

令是次研討會真正的獨突之處，是其豐富多元的跨界別對談。紓緩服務絕非單一專業的功勞。在兩天時間裡，醫生、護士、社工、兒童醫療輔導師、物理治療師、職業治療師及音樂治療師並肩而坐，共同展示了如何將臨床專業知識及以家庭為本的創意服務結合，把零散的照護轉化為「六全模式」的無縫支援。

攜手共築希望。
Together we build hope.



展望未來：旅程仍在繼續

雖然為期三年的項目已告一段落，但我們共同的旅程遠未結束。這兩天所交流的集體智慧與鞏固了的網絡，已為未來奠定堅韌的根基。

正如兒童紓緩服務基金管治委員會主席李志光教授在閉幕致辭中所言：「愛與專業奉獻絕無地域界限……我們跨越學科與國界，攜手持續培育關懷文化，為面臨生命受限的病童及其家庭帶來尊嚴、安慰與長存的希望。」

我們向各位主禮嘉賓、講者、支持機構，以及每一位與我們並肩同行的參與者致以衷心感謝。特別感謝馬哥孛羅香港酒店的管理層及全體工作人員，在為期兩天的研討會期間提供了非常熱情的款待與周到的支援，為每位與會者帶來舒適愉悅、賓至如歸的體驗。

讓我們帶着這束光芒繼續前行，為每一位有需要的兒童和家庭持續建構無界照護之路。

讓這束光芒持續前行，照護無界。
Carry the light forward, boundless in care.

What made the symposium truly exceptional was its rich, multidisciplinary dialogue. Palliative care is never the work of a single profession. Over two days, doctors, nurses, social workers, Child Life specialists, physiotherapists, occupational therapists, and music therapists gathered side-by-side. Together, they demonstrated how combining clinical expertise with creative, family-centred insights transforms fragmented care into seamless support under the 'Six-Whole Model'.

Looking Ahead: The Journey Continues

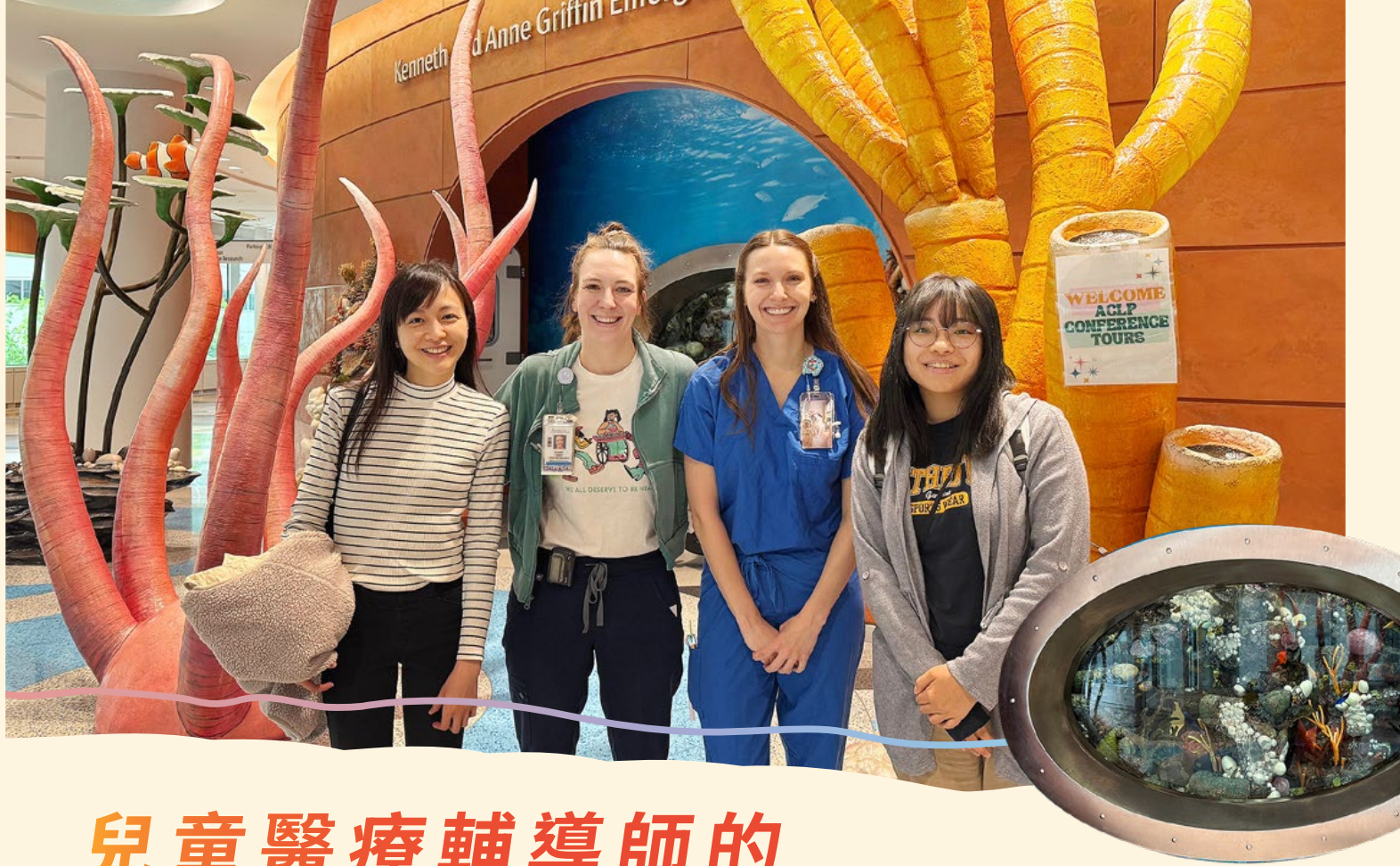
While the three-year project has reached its formal conclusion, our shared journey is far from over. The collective wisdom exchanged and the networks strengthened over these two days have laid a resilient foundation for the future.

As Prof Li Chi Kong, Chairman of the Children's Palliative Care Foundation Governing Committee, shared in his closing remarks: "Love and professional dedication know no geographic borders... Together across disciplines and borders, we will continue to nurture a culture of care that brings dignity, comfort, and enduring hope to life-limiting journeys."

We extend our sincere gratitude to our Honourable Guests, speakers, supporting organisations, and every participant who walked shoulder-to-shoulder with us. A special thank you goes to our venue partner, Marco Polo Hongkong Hotel, whose management and staff provided exceptionally warm hospitality and dedicated support throughout the two days, ensuring a seamless and welcoming experience for all. Let us carry this light forward and keep building boundless pathways of care for every child and family in need.



研討會精華
Symposium Highlights



兒童醫療輔導師的國際視野與在地實踐

Elevating Paediatric Care: Global Insights for local Child Life Specialists

在北美各大兒童醫院中，兒童醫療輔導師 (Child Life Specialist) 早已是不可或缺的专业角色。雖然此專業在全球逐漸受到重視，但獲認可的兒童醫療輔導師在香港依然屈指可數。為了彌補這項差距並與國際標準接軌，兒童癌症基金會定期安排海外培訓，為我們由初出茅廬的輔導師至督導員的整個團隊提供持續專業發展機會。

今年年中，基金兩位認可兒童醫療輔導師Mancy與Koei遠赴美國參加了2026 Child Life Conference (年會)、到伊利諾州的兩間兒童醫院考察，並於密蘇里州的聖路易兒童醫院 (St. Louis Children's Hospital, SLCH) 完成了深度的實地考察及工作交流 (Shadowing)。回顧這趟旅程，Mancy和Koei分享了多個深刻體驗，重塑了她們對兒科工作的思考與實踐。

Child life specialists are deeply embedded within major children's hospitals across North America. While the profession is gaining traction globally, certified specialists remain rare in Hong Kong. To bridge this gap and draw on established international standards, the Children's Cancer Foundation (CCF) regularly looks overseas to provide continuous professional development for our entire team, from junior staff members to supervisors.

Earlier this year, our two Certified Child Life Specialists, Mancy and Koei, travelled to the United States to attend 2026 Child Life Conference, tour two children's hospitals across Illinois, and complete an intensive shadowing placement at St Louis Children's Hospital (SLCH) in Missouri. Reflecting on their trip, Mancy and Koei shared several highlights that have fundamentally reshaped their approach to paediatric care.

療癒建築與社區融和

兩位輔導師對芝加哥Ann & Robert H. Lurie兒童醫院(Lurie)如何重新定義臨床環境印象深刻。醫院每個部門均設有獨特主題，並巧妙地融入如水族館及玻璃幕牆打造的空中花園。這些空間讓長期住院的病童得以與大自然保持緊密且真實的連結。

而在芝加哥大學Comer兒童醫院，重點則轉向活潑的社區互動。Mancy對醫院吉祥物「REMOC」大為著迷，它不僅與訪客親切互動，還經常出席籃球賽事，讓醫院成功深植於周邊社區網絡，而非孤立的醫療禁區。Koei亦留意到這種細心延伸至升降機設計，裡面播放着兒童預先錄製的聲音，營造出溫暖而令人安心的氛圍。



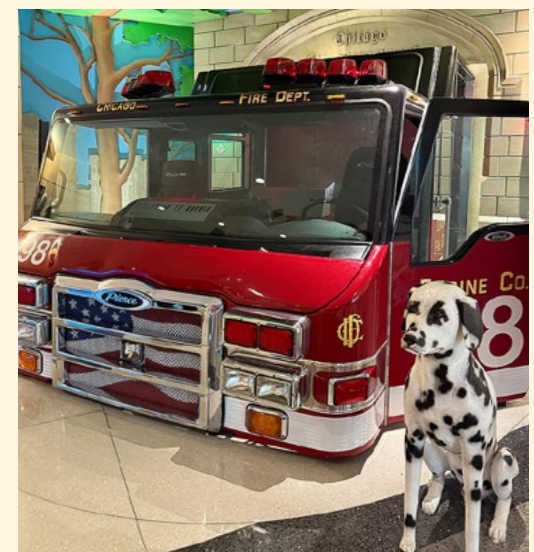
年會啟發與國際交流

本次年會為團隊引入了許多創新實踐。Mancy特別提及一本由兒童醫療輔導師撰寫的臨終關懷資源手冊，旨在當輔導師不在場的緊急情況下，為非專科醫護人員提供兒童友好的應對技巧。此外，一位兼具認可兒童醫療輔導師身份的醫生亦帶來啟發，她分享了兒童醫療輔導的臨床價值的策略，並賦能兒童醫療輔導師在跨專業醫療團隊中的影響力和專業價值。

Koei則對Lurie一項名為「透過遊戲小組重塑在新生兒深切治療部 (NICU) 高危新生嬰兒的體驗」的專題分享深感



受海外培訓的賦能，她們如今主動跨出步伐引導合作。
Empowered by their training, they are now stepping forward to initiate collaboration.



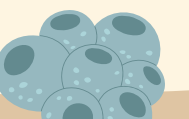
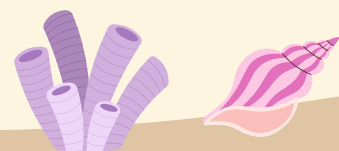
Architectural Healing and Community Integration

Both specialists were struck by how the Ann & Robert H. Lurie Children's Hospital of Chicago (Lurie) completely reimagines the clinical environment. Every department features a unique theme, seamlessly incorporating features such as the Coral Garden Aquarium and the glass-enclosed Crown Sky Garden. These spaces ensure that long-term patients maintain a vital, tangible connection to the natural world.

At the University of Chicago Medicine Comer Children's Hospital, the focus shifted towards vibrant community engagement. Mancy was fascinated by their mascot, REMOC, who interacts with visitors and regularly attends basketball games. This dynamic presence weaves the hospital into the fabric of the surrounding neighbourhood rather than isolating it as a clinical enclave. Koei observed that this thoughtful approach extended to the lifts, which feature recorded children's voices to foster a warm, reassuring atmosphere.

Conference Insights and International Connections

The conference introduced the team to innovative practices. Mancy highlighted an end-of-life care resource manual authored by child life specialists, designed to equip non-specialist healthcare staff with child-friendly techniques during urgent situations when a specialist is unavailable. She was equally inspired by a physician—who is also a Certified Child Life Specialist—who shared strategies on articulating the clinical value of child life work to empower specialists within multidisciplinary medical teams.



振奮。該節內容探討了在新生兒深切治療部，如何利用工具及音樂組成遊戲小組，促進家長與高度依賴維生治療且反應較弱的嬰兒進行互動，為他們提供至關重要的發育機會。另一個令人大開眼界的分享，是一位醫生在《Minecraft》（傳統譯名：我的世界 / 創世神）伺服器上建立了一座虛擬醫院，該平台不僅能進行互動式的治療前準備及虛擬導覽，還能作為數碼遊樂場進行捉迷藏等遊戲，為住院兒童重拾生活常態感。

除了正式會議課題，與全球業界同儕交流同樣寶貴。尤其當她們得悉日本缺乏便捷的培訓途徑，有別於香港可以由基金督導本地實習，讓她們更深刻理解到國際同行所面對的獨特文化與體制挑戰。



SLCH實地考察及工作交流

在SLCH考察及交流期間，Mancy和Koei親眼見證了跨專業無縫合作，特別是駐院治療犬（Facility Dogs）的應用。Mancy分享了一個個案：一位缺乏復康意慾的腦腫瘤長期住院病童，在職業治療師、兒童醫療輔導師及駐院治療犬的共同鼓勵下重拾動力。病童將顏料塗在紙上並蓋上保鮮膜，再把狗零食放在上方；當設施犬舐食零食時，其舌頭的移動在紙上創作出一幅精美的畫作，成功以有趣的方式帶動病童進行活動。

另一個個案中，一名病童身處限制探訪的正壓病房，可以透過兒童醫療輔導師安排的視訊連線，與駐院治療犬玩起井字過三關遊戲。Mancy還觀察到兒童醫療輔導師配合物理治療師，協助一名抗拒做運動的病童，透過在病房內騎單車發送「模擬罰單」順利完成了復康訓練。Koei指出，兒童醫療輔導師的角色不限於提供動力，更在於積極促進社交心理互動。她注意到，即使不同專業使用相同的工具，輔導師始終以支援情緒健康為核心目標，而非僅僅着眼於身體復康。

轉變心態與在地應用

持續學習的價值，在於將知識轉化為更優質的照顧。對Mancy和Koei而言，這次海外沉浸體驗催化了心態上的深刻轉變。過往由於該專業在本地臨床環境中較少為人熟知，加上傳統文化中傾向順從權威的觀念，她們在其他治療師主導的療程中往往只能退居後排。

Koei was galvanised by a presentation from Lurie titled “Transforming the NICU Experience Through Playgroups for High-Risk Infants”. The session explored how playgroups, through tools and music, facilitate parent-child interaction in the neonatal intensive care unit, where infants rely heavily on life support and are often less responsive. These sessions provide vital developmental opportunities. Another eye-opening presentation featured a doctor who built a virtual hospital on a Minecraft server. This platform offers interactive procedural preparation and virtual tours while serving as a digital playground for games like hide-and-seek to restore a sense of normality for hospitalised children.

Beyond formal sessions, global peer exchanges proved invaluable. Learning that Japan lacks accessible training pathways—unlike Hong Kong, where CCF supervises local internships—highlighted the unique cultural and systemic challenges faced by international practitioners.



Shadowing at SLCH

During their rotation at SLCH, Mancy and Koei witnessed seamless interdisciplinary collaboration, particularly through the integration of facility dogs. Mancy observed an occupational therapist, a child life specialist, and a facility dog motivate a long-term brain tumour patient who lacked enthusiasm for therapy. The child spread paint on paper, covered it with plastic wrap, and placed dog treats on top. As the dog licked the treats away, its tongue movements created intricate artwork on the paper, powerfully engaging the child in movement.

In another instance, a patient confined to a positive-pressure ward with restricted visitation played tic-tac-toe with a facility dog via a video link arranged by a child life specialist. Mancy also observed a collaboration between a child life specialist and a physiotherapist, where a reluctant patient completed cycling exercises by delivering mock penalty notices around the ward. Koei noted that the child life specialist's role extended far beyond mere motivation, actively nurturing psychosocial interaction. She observed that even when shared tools are used across different disciplines, child life specialists consistently apply them to support emotional well-being rather than just physical rehabilitation.

持續學習，將知識轉化為更優質的照顧服務。
Continuous learning is meaningful when it translates into better care.



受海外培訓的赋能，她們如今會主動推動合作。Koei分享了最近的一個個案：一名年幼病童在物理治療期間拒絕站立行走，以前的她可能會默默退下，但這次她主動提出運用兒童醫療輔導技巧來鼓勵孩子，最終成功引導病童站立並活動了近30分鐘。

Mancy亦採取了同樣積極的態度，主動為從其他醫院轉至香港兒童醫院的病童提供支援，確保孩子在整個轉院過程中都能獲得情緒照顧。同時，兩位兒童醫療輔導師亦深受3D列印在醫療領域多元應用所啟發，隨著其成本效益與效率進一步提升，其發展潛力將更加巨大。



前瞻未來

Mancy與Koei向SLCH致以最誠摯的謝意，感謝其自2019年以來建立的良好合作關係並提供是次實地考察及交流機會，特別感謝協調員Jenny的悉心照料。她們亦帶回了本地罕見的专业教學工具，包括一套用於治療前準備的塑料磁力共振積木。

展望未來，兒童醫療輔導服務團隊將有更多成員陸續接受海外培訓。透過持續投資於專業發展機會，兒童癌病基金將繼續鞏固本地兒童醫療輔導的專業力量，不斷提升服務標準，為我們所服務的兒童及家庭提供世界級的優質照顧。

Mindset Shifts and Practical Application

Continuous learning is meaningful only when it translates into better care. For Mancy and Koei, this overseas immersion catalysed a profound shift in mindset. Historically, because the profession is little-known within local clinical settings and influenced by traditional cultural norms around deference, they would often step back during sessions led by other therapists.

Empowered by their training, they are now stepping forward to initiate collaboration. Koei shared a recent instance where a young patient refused to stand and walk during a physiotherapy session. Previously, she would have quietly retreated; instead, she offered to apply child life skills to motivate the child, resulting in the patient standing and moving around for nearly 30 minutes.

Mancy adopted a similarly proactive approach, offering support to patients transferred from other hospitals to HKCH to ensure children remain emotionally supported throughout their journey. Both were also inspired by the diverse applications of 3D printing in healthcare, noting that further improving cost-effectiveness and efficiency will unlock immense promise.

Looking Ahead

Mancy and Koei extend their sincere gratitude to SLCH for hosting their shadowing—a partnership flourishing since 2019—with special thanks to coordinator Jenny for her exceptional care. They also returned with specialised educational tools unavailable locally, including a plastic MRI interlocking brick set to aid procedural preparation.

Looking ahead, additional members of our child life team are scheduled to undertake overseas training. By investing in these professional development opportunities, CCF continues to strengthen Child Life expertise locally, ultimately elevating our standards to deliver world-class care to the children and families we serve.



實地考察及工作交流精華
Shadowing Highlight



揚帆 復康之路

Navigating the Winds of Recovery



參與體育活動及有系統的體能鍛鍊，在患者的復康過程中扮演著至關重要的角色，它所帶來的全面性裨益遠超純粹強身健體。這些活動不僅加速身體的康復能力，更能增強心理韌性、促進認知發展，並有助他們長遠地融入社會。正因如此，我們為病童籌辦多元化的體育活動，而帆船運動是我們歷史最悠久且影響最深遠的項目之一，更是基金癌症康復計劃的重要基石。從新船員的培訓課程、嚴謹的團隊訓練，到目標賽事以及慶祝聚會，這一連串有系統的安排，為孩子們提供寶貴的穩定性和社區參與。

帆船運動完美地反映出年輕癌症患者的抗癌歷程——兩者皆是在逆風與順風中如何堅定前行的極致考驗。自2002年開始，兒童癌病基金有幸成為白沙灣遊艇會「24小時慈善小艇賽」的受惠機構，多年來累計獲得近壹仟萬港元的捐款。我們於2012年首度獲得培訓船員隊伍所需的關鍵支持而派員參賽。先驅成員如詩程、嘉駒、倬毅和卓榮已與我們並肩逾十載，如今帶領著新一代的抗癌勇士向前邁進。

Sports engagement and structured physical activity play a vital role in the recovery process of patients, providing holistic benefits that extend far beyond physical strengthening. These activities not only foster physiological healing but also bolster psychological resilience, cognitive development, and long-term social integration. It is why we organise various sports activities for our young patients. Among these, sailing stands as one of our longest-running and most impactful initiatives, serving as a cornerstone of our cancer survivorship programme. The structured routine, comprising lessons for new crew members, rigorous team training, a showcase competition, and celebratory gatherings, offers invaluable stability and community engagement.

Sailing beautifully mirrors the journey of young cancer patients, as both are profound tests of navigating headwinds and tailwinds to reach a destination. Since 2002, the Children's Cancer Foundation (CCF) has been a proud beneficiary of the Hebe

領袖才能與終生熱情

我們的隊長周卓軒（Don）正是展示這項計劃改變力量的最佳典範。他在完成癌症治療後開始接觸帆船運動，這項運動隨即成為他生命中的一個轉捩點。除了個人熱忱外，帆船運動更影響了他的事業發展，至今他仍是白沙灣遊艇會的活躍會員。回顧十多年的參賽經驗，Don現時致力於組建針對不同目標的船員陣容，一方面建立一支以爭取佳績為目標的競賽隊伍，另一方面則打造一支著重個人成長及耐力提升的發展型船隊。

勇敢踏出舒適圈

這項活動的神奇力量，可從十二歲的新成員子樂身上窺見。這位患有專注力不足/過度活躍症的癌症康復者，僅有少許獨木舟經驗，卻將帆船視為他第一項認真投入的水上運動。子樂的媽媽留意到，自從開始訓練以來，他的專注力有顯著改善。雖然子樂起初對參加「24小時慈善小艇賽」感到緊張，但在媽媽堅定的支持和隊友大力的鼓勵下，他勇敢地踏出了自己的舒適圈。

比賽當天，子樂即使胃部不適，卻依然堅決要與隊友一同並肩作戰。這份堅毅讓媽媽感到無比驚喜，當目睹子樂順利完成這場高壓的賽事，更讓媽媽深深感動。親眼見證因在壓力和挑戰下蛻變成長，讓她看見了他從未展現過的一面，亦對其意志

與能力重拾信心。她坦言，若非由基金主辦這項活動，她絕不敢讓囡囡接受這項挑戰。正如多年前的Don一樣，帆船運動的種子已在子樂心中生根發芽；他正積極準備在明年擔當更具挑戰性的舵手角色，在未來親自掌舵小艇。



Haven Yacht Club 24-Hour Charity Dinghy Race, receiving almost HK\$10 million in donations over the years. We first participated in the race in 2012, receiving the vital support needed to train our inaugural crew. Pioneering members like Sze-ching, Ka-kui, Cheuk-ngai, and Cheuk-san, who have been with us for over a decade, now mentor a new generation of survivors.

Leadership and Lifelong Passion

Donovan Chow (Don), our team captain, exemplifies the transformative power of the programme. Having taken up sailing following his cancer treatment, the sport quickly became a defining pursuit in his life. Beyond his personal passion, sailing has shaped his career, and he remains an active member of the Hebe Haven Yacht Club. Looking back on over a decade of competitive experience, Don now aims to build crews tailored to varying goals—establishing a competitive team to focus on excelling in races and a developmental crew aimed at personal growth and endurance.

Stepping Beyond Comfort Zones

The magic of the programme can be seen in Tze-lok, a 12-year old new joiner and cancer survivor with ADHD. With minimal experience in kayaking, Tze-lok embraced sailing as his first serious aquatic sport. His mother has noted a significant improvement in his focus since he began the training. Despite feeling initially nervous about participating in the demanding 24-Hour Charity Dinghy Race, Tze-lok stepped well out of his comfort zone, thanks to his mother's steadfast support and the generous encouragement from his teammates.

On the morning of the race, Tze-lok awoke with an upset stomach. Concerned about the physical and mental toll, his mother expected him to stay home. She was then amazed by Tze-lok's undeterred resolve to join his team, and deeply moved to watch him complete the high-pressure race. Seeing her son's ability to thrive under pressure revealed a newfound resilience and capability in him. She admitted that she would never have dared to allow her son to embark on this challenge if the activity had not been arranged by CCF. Just as it did for Don years ago, the seed of sailing has taken root in Tze-lok's heart; he is already gearing up for next year to take on more demanding role of helmsman, and ultimately, command of the sailing dinghy.

帆船是一場潮汐的考驗，正如復康一樣。
Sailing is a test of winds, just like recovery.





對人生與家庭的啟示

帆船運動所帶來的裨益，遠不止於提升靈敏度、手眼協調能力及耐力等體能的層面。在賽後的聚會中，嘉駒憶起帆船運動最基礎的技巧之一，就是每位學員都必須掌握如何扶正及重新攀回翻轉小艇的技能。船員們一致認同，這蘊含著一個人生道理：人必須時刻做好應對逆境的準備。進步的關鍵在於學會如何重整旗鼓、蓄勢再發，並持續向前邁進。

這項計劃不僅影響個別的康復者，更徹底改變了整個家庭。當父母親眼見證子女實現曾經看似不可能的目標時，這為他們帶來了無盡的希望。這項賽事除了籌集善款、展現白沙灣遊艇會回饋社區的精神外，最珍貴的回報莫過於看著這群年輕的抗癌勇士變得更加強壯及堅韌。我們由衷感謝所有讓這些改變生命之旅成真的每一位。當這篇文章出版之際，另一批學員正投入培訓課程，為全新的賽季做好準備，迎接隨時迎面而來的風浪，探索屬於他們的無限可能。



比賽花絮
Race Highlights

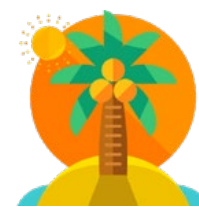
Lessons for Life and Family

The benefits of the programme extend far beyond the physical gains of agility, hand-eye coordination, and stamina. During the post-race gathering, Ka Kui recalled one of the fundamental lessons: the technique to right a capsized boat, which every student must learn. The crew members agreed unanimously that this teaches a profound life lesson: one must always be prepared to navigate adversity. The true means to advance lies in learning how to recover, reset, and keep moving forward.

More than impacting individual survivors, this initiative transforms entire families, bringing unbounded hope as parents witness their children achieve what once seemed impossible. While the race raises vital funds and reflects the Hebe Haven Yacht Club's spirit of community giving, the true reward comes from seeing these young cancer survivors grow stronger and more resilient. We are immensely thankful to everyone who makes these life-changing journeys possible. As this article goes to press, a new batch is taking lessons to prepare for the new season – ready to face whatever winds come their way, and to discover just how far they can go.



復康的真諦：在於學會如何在船艇翻覆後重新扶正——進步源於堅韌。
To recover is to learn how to right the boat after it capsizes—progress lies in resilience.



活動回憶 Activity Archive

童心 70 HOPEFUL HEARTS



瑜珈豎琴音樂體驗

五月舉辦的舒緩瑜珈課程，專為經常忽略自己的照顧者而設。透過療癒的豎琴音樂伴奏，引導他們伸展身體、釋放壓力，在片刻寧靜時光中專注關愛自己。

Yoga to the Sound of Harp

Designed for caregivers who often neglect themselves, this session held in May combined gentle yoga with soothing harp music to help them stretch their bodies, release stress, and focus on self-care in a moment of peace.



食得有「營」



Healthy Plates, Happy Families

七月我們邀請了註冊營養師，向完成治療的孩子和照顧者分享均衡營養飲食的知識，同時讓孩子們以遊戲形式學習營養素的分類和適當的吸取比例。活動讓參與的家庭有機會實踐理論，共同合作烹調兩道美味又有「營」的料理，為日常飲食帶來更多靈感！

Taking place in July at our Cheung Sha Wan Community Service Centre, this event was specially designed for child patients who finished their treatment and their parents. A registered dietitian shared valuable insights on balanced, nutritious diets with parents. Meanwhile, children learnt all about nutrient groups and healthy portion sizes through fun, interactive games. To top it off, families had the opportunity to put theory into practice by cooking two delicious, highly nutritious dishes together—offering extraordinary inspiration for everyday meals!



陀螺大師決戰

Spinning Top Tournament

活動先以物理課堂深入淺出地講解陀螺旋轉的原理，再進行對戰練習和比賽。這個活動的參加者由5至30歲以上不等，突破年齡界限。其後於8月23日下午，各陀螺選手帶備自己最強的陀螺組合，齊集於基金長沙灣社區服務中心，施展渾身解數爭取勝利。

The event kicked off with a physics lesson that explained the principles of spinning tops in simple terms, followed by one-on-one practice duels and a tournament. Breaking all age barriers, the activity brought together participants ranging from 5 to over 30 years old. On the afternoon of 23rd August, spinning top players gathered at our Cheung Sha Wan Community Service Centre with their strongest custom configurations, all vying for an explosive victory!

職場探索：電競科技

在七月，7名兒童癌症康復者前往位於青衣的香港專業教育學院，參加「領域解放：電競科技」活動。當日導師分享了他們加入電競行業的心路歷程。活動旨在讓大家了解相關職業生涯規劃及基本要求。

Career Exploration: Esports



In July, a group of seven childhood cancer survivors visited the Hong Kong Institute of Vocational Education Tsing Yi Campus to participate in a session on esports. The instructor shared their professional journey into the esports industry. The activity aimed to introduce the career path and the fundamental requirements.



愛心「爪」印

我們關注青少年康復者的發展需要，鼓勵他們認識自己、探索將來。透過七月的活動「Level up番外篇：愛心爪印」，讓他們參觀收容流浪貓的貓舍，並為貓兒準備食物。這個活動鼓勵他們有能力時給予關愛，提升他們的個人及社會責任感。

Paws of Love

We care deeply about the developmental needs of young survivors, encouraging them to discover themselves and explore their future prospects. Through our 'Level Up Spinoff: Paws of Love' initiative in July, we arranged for them to visit a shelter for stray cats and prepare food for the animals. The activity encouraged them to give back and show compassion when they are able, thereby boosting their sense of personal and social responsibility.



陽光學堂畢業典禮

隨著2025-2026學年的完結，本屆陽光學堂於八月舉行了畢業典禮，更邀得一直支持項目的大華銀行代表致辭，一同見證這個珍貴的里程碑。慶祝小朋友順利重返校園之餘，亦藉此促進家庭之間的互助。

Sunshine School Graduation Ceremony

Following the conclusion of the 2025-2026 academic year, the Sunshine School held its graduation ceremony in August. A representative from UOB, a staunch supporter of the programme, was invited to deliver an inspiring speech. Together, we marked this precious milestone and celebrated the children's smooth return to campus, while also seizing the opportunity to foster mutual support among the families.



賽馬會紓緩童行活動

在「賽馬會紓緩童行」計劃贊助下，於七月舉辦「伴我同行音樂·家」。活動由音樂治療師帶領，並以平行小組形式進行：病童在義工一對一的協助下，參與為他們度身設計的音樂活動；與此同時，照顧者則聚在一起放鬆身心，並分享各自的照顧歷程。隨後，參與家庭再次聚集，一同創作音樂及進行互動遊戲。透過歌曲分享與遊戲，本節活動不僅提供了情感支援、深化了家庭連結，更為彼此創造了彌足珍貴的歡樂時光。

A Jockey Club Children's Palliative Care Activity

Funded by the Jockey Club Children's Palliative Care Project, the 'Walk with Me: Music & Home' event was held in July. Led by a music therapist, the programme began with parallel sessions: young patients participated in tailored music activities supported by volunteers on one-to-one basis, while caregivers gathered to unwind and share their personal journeys. Families then reunited for joint music-making and interactive activities. Through shared song and play, the session provided emotional support, deepened family connections, and created cherished moments of joy.



家好月圓慶中秋

為慶祝中秋佳節，我們的兒童醫療輔導團隊在多間醫院舉辦了工作坊；而童途關顧及社區服務團隊則於我們的社區服務中心安排了特別活動。這些節慶活動為病童

Mid-Autumn Festival Celebrations

To celebrate Mid-Autumn Festival, our Child Life team hosted workshops across various hospitals, while our Patient Care and Community Service team organised a special session at our community service centre. These celebrations brought a welcome splash of festive warmth and cheer to the child patients, and we are particularly thankful to the supporters and volunteers who made it all possible.



帽子日2026



為響應兒童癌症關注月，兒童癌症基金會於2026年9月啟動一年一度的標誌性活動「帽子日」。今年活動再次以「全城鼓『帽』」為主題，呼籲全港市民戴上帽子，以簡單且具象徵意義的行動，向抗癌及患有危重症的兒童及其家庭傳遞關懷與支持。

是次活動獲教育局肯定，貫徹價值觀教育。活動邀得本地鉤織手作品牌Happy Yarn創辦人及創意總監甘比(Kimbee)精心設計帽子掛飾，攜手推動社會大眾關注癌病及危重病兒童。一眾熱心公益的名人、演藝界人士、學校及企業亦身體力行支持「帽子日」。我們衷心感謝大家的支持。

Hats On Day 2026

In response to Children's Cancer Awareness Month, the Children's Cancer Foundation launched its flagship annual event, 'Hats On Day', in September 2026. Centred again on the theme, "Hats We Wear, Care We Share", the campaign invited members of the public across Hong Kong to don a hat—a simple yet symbolic act to show care and support for children battling cancer and critical illnesses, as well as their families.

Endorsed by the Education Bureau in line with values education, this year's event features a specially crafted bag charm designed by Kimbee, founder and creative director of local crochet brand Happy Yarn, working together to raise public awareness for affected children. A wide array of public-spirited celebrities, performing artists, schools, and corporate partners are also taking active part in supporting 'Hats On Day'. We are deeply grateful for everyone's support.



支持帽子日
Support Hats On Day



籌款紀要 Fundraising Activities

(2026年5月至9月 / May - September 2026)

月份 Month	善長芳名/主辦機構 Donor/Organiser	活動 Event	善款數目 (港幣\$) Amount (HK\$)
09/2025 - 06/2026	Open Wide Catering Limited (A Nice Gift - 賞茶)	賞茶X葛士寶足球會「一球雙捐」慈善活動	10,000.00
04 - 07/2026	Creation by DaiLeo	珀熙池畔的花花世界 Markus' Flowerland @Pondside	12,948.00
05 - 06/2026	Lisa Klatt*	'Move Every Day in May' Challenge	32,050.00
05/2026	白沙灣遊艇會 Hebe Haven Yacht Club*	24小時慈善小艇賽 2026 24 Hour Charity Dinghy Race 2026	222,427.00
07/2026	添sir同學會	添sir同學會 - 慈善愛心Gala Show	110,000.00
08/2026	朗苗教育中心 Smiling Seed Education Centre*	鋼琴音樂會 Piano Concert	15,800.00
05 - 09/2026 ^	Ms Ada Wong*	愛心捐獻 - 樂得清靜 Love Donation - Joy in Tranquility	39,520.40
09/2026	A Circle Limited	Annual Charity Gala Dinner — 星影匯聚 為愛啟航	20,000#
09/2026	錦艷棠粵劇團 Kam Yim Tong Cantonese Opera*	兒童癌病基金慈善夜	1,000,000.00#

(上表只列出截至30/09/2026累計善款數目不少港幣壹萬元。
The table above includes only fundraising initiatives with at least HK\$10,000 raised as of September 30, 2026.)

* 曾為基金多次籌款 Repeat Donor/Fundraiser

估算善款金額 Anticipated Amount

^ 持續籌款活動 Ongoing Fundraising Activity

特別鳴謝 Special Thanks

(2024年5月至2025年10月 / May 2024 - October 2025)



(1) 匯達交通服務、城巴有限公司、CVISION、Focus Media Hong Kong Limited、香港電車、朗豪坊、香港鐵路有限公司、九龍巴士(一九三三)有限公司、天星小輪有限公司和時代廣場提供廣告贊助。

(2) 畢馬威會計師事務所及達盟香港有限公司提供免費專業服務。

(3) 伸手助人協會竹園北邨賽馬會老人之家、伸手助人協會寶林賽馬會老人之家及香港癌症基金會服務中心(黃大仙)於2026年暑期為基金康復者提供實習機會。

(4) 下列機構免費借出場地予基金放置捐款箱 (排名不分先後):

(1) Bravo Transport Services Limited, Citybus Limited, CVISION, Focus Media Hong Kong Limited, Hong Kong Tramways, Langham Place, MTR Corporation Limited, The Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited, The "Star" Ferry Company Limited, and Times Square for the free advertising placements.

(2) KPMG and TMF Hong Kong Limited for providing pro-bono services.

(3) Helping Hand Chuk Yuen (North) Jockey Club Housing for the Elderly, Helping Hand Po Lam Jockey Club Housing for the Elderly, and Hong Kong Cancer Fund Support Centre (Wong Tai Sin) for offering placement opportunities to our survivors in Summer 2026.

(4) The following organisations for placing the Foundation's donation boxes on their premises (listed in random order):

Action Waterfall	Action Waterfall
AGA Golf Management Company Limited	AGA Golf Management Company Limited
弼哈海南雞	Bahagia Hainanese Chicken
比利時鑽石中心	Belgium Diamond House
BOND 83	BOND 83
亮星國際貿易有限公司	Bright Diva International Limited
帝堡會	Club Castello
鍾兆崑醫生及一匯健醫務	Dr Chung Siu Kwan and Clinic Unica
喬達國際貨運（香港）有限公司	Geodis Hong Kong Limited
GIN	GIN
研香	Grindie
白沙灣遊艇會	Hebe Haven Yacht Club
銅鑼灣智選假日酒店	Holiday Inn Express Causeway Bay Hong Kong
iDeal Shop (支持兒童紓緩服務基金)	iDeal Shop (In support of the Children's Palliative Care Foundation)
新天地室內設計工程	JP Interior Design & Contracting
勵進國際培訓學院	Llegend International Training Institute
朗豬爸爸小廚	Long Pig Daddy Kitchen
美嬌絲肌醫學皮膚護理中心	Medicskin Medical Skin Care Centre
MOS Food Hong Kong Limited	MOS Food Hong Kong Limited
Oscar's Gallery Limited	Oscar's Gallery Limited
香港百樂酒店	Park Hotel Hong Kong
Pet Space Group Limited (支持兒童紓緩服務基金)	Pet Space Group Limited (In support of the Children's Palliative Care Foundation)
Samuel Ashley	Samuel Ashley
南華體育會	South China Athletic Association
泰好記	Thai Ho Kee
通達影音	Today Speed Photofinishing Centre
The University of Manchester Worldwide Limited	The University of Manchester Worldwide Limited
TOPPAN Nexus Limited	TOPPAN Nexus Limited
樺麵包	W.. Bakery
Waterfall Sports & Wellness	Waterfall Sports & Wellness
慶豐茶餐廳 (支持兒童紓緩服務基金)	慶豐茶餐廳 (In support of the Children's Palliative Care Foundation)

至於其他曾向兒童癌病基金慷慨捐贈善款/物資或惠賜支援的各方善長及機構，由於篇幅所限，未能盡錄，基金謹此深表謝意。
Grateful thanks are extended to the many unlisted individuals and organisations who have made generous donations, donations in kind, or have otherwise supported the Children's Cancer Foundation.

捐款表格 Donation Form



九月是「兒童癌症關注月」，我們因此在這月啟動「帽子日」，呼籲社會各界支持。即使您未有戴上帽子，仍可透過捐款支持，陪伴患癌兒童勇敢抗病。

We launched our Hats On Day campaign this month in September, the Childhood Cancer Awareness Month, to raise support. If you didn't wear a hat, you can still donate today to help these children fight cancer.

本人／我們樂意捐款港幣_____元予兒童癌病基金。

I / We wish to make a donation of HK\$ _____ to the Children's Cancer Foundation. ⁽⁷⁰⁾

姓名 Name: _____
先生/女士/小姐（請以正楷填寫） Mr / Ms / Miss (In block letters)

地址 Address: _____

電話 Telephone: _____ 日期 Date: _____

電郵 E-mail: _____

- ☐ 劃線支票抬頭書明「兒童癌病基金」*
A crossed cheque made payable to **Children's Cancer Foundation***
- ☐ 直接存入「兒童癌病基金」滙豐銀行戶口（賬戶號碼144-276565-001）*
Direct deposit into the Foundation's HSBC Bank Account (A/C No. 144-276565-001)*
- ☐ 透過繳費靈捐款（本基金商戶編號為9991）*
Donation through PPS (the Foundation's merchant code is 9991)*
- ☐ 透過任何一間OK便利店作現金捐款*
Through any Circle K store to make a cash donation*
* 請將此表格連同善款（劃線支票、銀行入數紙、PPS或OK便利店收條）寄回兒童癌病基金，以便發出正式收據。
* Please forward this form and the donation (crossed cheque, original bank pay-in-slip, PPS or Circle K receipt) to the Children's Cancer Foundation for the issue of official receipt.

- ☐ 信用卡 Credit Card
本人欲以信用卡方式作個別／按月捐款，數額為港幣_____元。
I wish to make a single / monthly donation of HK\$_____. Please debit my credit card account.
☐ AMEX ☐ MasterCard ☐ VISA
信用卡號碼 Credit Card No: _____
持卡人姓名 Cardholder's Name: _____
有效日期至 Expiry Date: _____
簽署 Cardholder's Signature: _____

- ☐ 自動轉賬（自動轉賬授權表格將隨後寄上）
Autopay (Autopay Authorisation Form will be forwarded to you)
- ☐ 需要收據。港幣100元或以上的捐款可憑收據在香港申請稅項扣除。☐ 郵遞 Post ☐ 電郵 E-mail
Please send me a receipt. Donations of HK\$100 or more are tax deductible in Hong Kong.
- ☐ 無需收據。
Check this box if no receipt is needed.

本人／我們希望將善款用於 I/We wish to use the donation for:

- ☐ 癌症病童相關服務 Cancer patients' related services
- ☐ 其他危重病病童相關服務 Other critically ill patients' related services
- ☐ 個人資料將會保密及只用作寄出《童心》及其他相關郵件之用。若您不願意繼續收取，請於方格加上「✓」。你亦可隨時通知我們停止使用您的個人資料。
If you do not wish to receive future mailings, including Hopeful Hearts and other related materials, please tick this box. Your personal data will be treated with the strictest confidentiality. You may also instruct us at any time to cease using your personal data.

本基金謹代表所有受惠的兒童及家人衷心致謝。 Thank you very much for your generous support.

Please fold and seal here

POSTAGE
WILL BE
PAID BY
LICENSEE
郵費由持
牌人支付

NO POSTAGE
STAMP
NECESSARY IF
POSTED IN
HONG KONG
如在本港投寄
毋須貼上郵票

GPO.EC37

香港
干諾道中125號
東寧大廈702室
兒童癌病基金

BUSINESS REPLY SERVICE LICENCE NO.
商業回郵牌號：3809

Children's Cancer Foundation
Room 702, Tung Ning Building
125 Connaught Road Central
Hong Kong



兒童癌病基金 Children's Cancer Foundation

香港干諾道中125號東寧大廈702室

Room 702, Tung Ning Building, 125 Connaught Road Central, Hong Kong

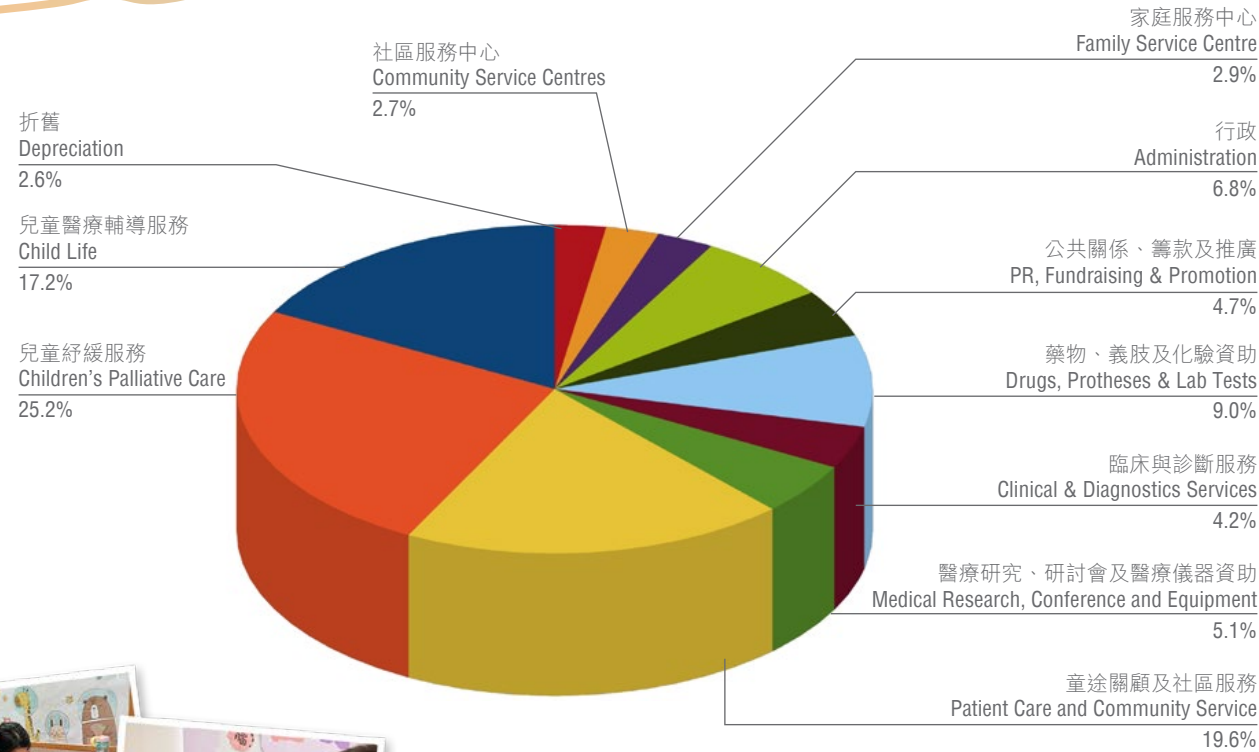
T : (852) 2815 2525 F : (852) 2815 5511
E : ccf@ccf.org.hk W : www.ccf.org.hk

2024-2025 資源分配

Allocation of Funds

摘錄自截至2025年10月31日止年度經審核財務報表

Extracted from Audited Financial Statements for the year ended October 31, 2025





兒童癌病基金
Children's Cancer Foundation

香港干諾道中125號東寧大廈702室
Room 702, Tung Ning Building, 125 Connaught Road Central, Hong Kong

☎ +852 2815 2525 ✉ ccf@ccf.org.hk
☎ +852 2815 5511 🌐 www.ccf.org.hk

E	POSTAGE PAID HONG KONG CHINA 中國香港 郵資已付	Permit No. 特許編號 01683
---	--	-----------------------------



@CCFHongKong



@childrenscancerfoundationhk



childrenscancerfoundation



MIX
Paper | Supporting
responsible forestry
FSC® C017292

2024-2025 服務概覽 Service Summary

2024年11月至2025年10月

Statistics counting from November 2024 to October 2025



服務次數
Interventions **64,885**

受惠人次
Beneficiaries



9,251

社區及公眾教育活動參加人次
Attendance at Community Service and
Public Education Events



服務活動
Service Activities

12,170



療養屋總入住日數
Days of occupancy of
Half-way Homes **404**

復康巴士使用人次
No. of Users of Rehab Bus



1,186



能力建構
Capacity Building

928



資助進行中的兒童癌病研究項目
(已承諾或新承諾)
Research Project commitment
(Grants to new or ongoing research)

\$24,000,000



藥物、特別檢查或療程的承諾贊助
Committed Sponsorship for Drugs,
Specialised Tests and Treatments

\$7,108,342



經濟援助額
Financial Assistance

(包括交通津貼、搬遷津貼、
殮葬津貼和其他緊急援助
including that for travel, removal,
funeral and other emergency support)

\$507,449



學校講座
School Talks

2,594